



BG

BETTINA GISLER

TRADUCTIONS PROFESSIONNELLES FRANÇAIS - ALLEMAND

PERSONNEL

Née à Berne (Suisse) en 1967
Domiciliée à 30580 Vallérargues
(France)
Mariée, 1 enfant
+33 (0)6 76 03 16 19
bettinagisler@orange.fr
www.bettinagisler.com

COMPETENCES

Allemand: langue maternelle
Français: langue du quotidien
Anglais, Italien: lu, parlé, écrit

Grande sensibilité linguistique et
bonne capacité de maniement de
textes, lexique étoffé dans les deux
langues principales

Double culture française et suisse

Assimilation rapide des contenus et
du style d'un texte, compétences de
recherche niveau universitaire

Expérience professionnelle variée,
facilité d'adaptation à différents
domaines et lexiques

Informatique: Word, Excel,
Powerpoint

DIPLOMES & FORMATIONS

- 1973-1984 : Scolarité en Suisse, langues allemand, français, italien et anglais
- 1987 : **Diplôme d'Employée commerciale de niveau maturité professionnelle** (équivalent bac pro en France), langues allemand, français, italien
- 1996 : **Maturité fédérale type B** (équivalent bac général en France), langues latin, allemand, français, anglais; préparée en cours d'emploi par formation à distance AKAD/BMB
- 2001 : **Licence (aujourd'hui: Master 2)** de la Faculté des Sciences naturelles de l'Université de Berne/Suisse en Géographie (spécialité Géographie sociale et urbaine) et en Sociologie

PARCOURS PROFESSIONNEL

- 1987-1999 : Emplois en **administration, marketing et comptabilité** (assurances, industrie, politique)
- 2002-2004 : **Secrétaire nationale du groupe parlementaire** du Parti Socialiste Suisse, responsable politiques de transports, télécommunication, énergie, environnement et aménagement du territoire
- 2005-2012 : **Attachée commerciale export** à Provence Santé SAS, cosmétiques naturelles et bio, Lussan (France)
- depuis 2012 : **Traductrice et correctrice indépendante (BG Traductions)**, traductions et interprétariat français-allemand, mais aussi en anglais et italien

BETTINA GISLER • CHEMIN DE LA FONTAINE • 30580 VALLÉRARGUES (FRANCE)
T +33 (0)466 72 88 36 • M +33 (0)676 03 16 19 • BETTINAGISLER@ORANGE.FR • WWW.BETTINAGISLER.COM
SIRET N°: 752 582 361 00016 - APE: 7430 Z

DISPENSÉE DE TAXE SUR VALEUR AJOUTÉE (TVA) SELON ART. 293B DU CODE GÉNÉRAL DES IMPÔTS
DISPENSÉE D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DE COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS (RCS) ET AU RÉPERTOIRE DE MÉTIERS (RM)